

## EL ARANÉS, LENGUA DEL VALLE DE ARÁN

---

### El Valle de Arán y Cataluña

El aranés es una variante de la lengua occitana propia del Valle de Arán, donde se habla desde el siglo XI. Este territorio, de 620 km<sup>2</sup>, se integró en Cataluña en 1175 por el Tratado de la Emparanza, cambió de manos varias veces durante el siglo XIII hasta que en 1313 los araneses decidieron por votación popular la permanencia en la corona catalano-aragonesa, al mismo tiempo que Jaime II otorgó un conjunto de privilegios llamado *Era Querimònia*, verdadera carta magna de Arán. En 1411 el Valle se integró de forma paccionada en Cataluña.

### El aranés, lengua propia y oficial del Valle de Arán

El Estatuto de Cataluña de 1978 establece que *El habla aranesa será objeto de enseñanza y protección*. La Ley 16/1990, de 13 de julio, sobre el régimen especial del Valle de Arán, que otorga al Valle un régimen de autonomía administrativa, reconoce la adscripción del aranés a la lengua occitana y establece que *El aranés, modalidad de la lengua occitana y propia de Arán, es oficial en el Valle de Arán. También lo son el catalán y el castellano de acuerdo con el artículo 3 del Estatuto de Autonomía*.

La misma Ley dispone que *la Generalidad y las instituciones de Arán deben adoptar las medidas necesarias para garantizar el conocimiento y el uso normal del aranés* y otorga competencia plena al Consejo General de Arán en todo lo que hace referencia al fomento y la enseñanza del aranés.

Conforme a estas normas, el aranés es enseñado en todos los niveles de la enseñanza obligatoria y también se utiliza como lengua vehicular y de aprendizaje, y el Consejo General y los ayuntamientos del Arán lo usan normalmente en su documentación interna y en las comunicaciones con los ciudadanos y ciudadanas de Arán. La Generalidad y el Consejo procuran la enseñanza del aranés al personal al servicio de todas las administraciones públicas destinado al Valle de Arán.

### El Valle de Arán, único territorio de Occitania donde la lengua propia es reconocida y oficial

Por todo eso, el Valle de Arán es el único territorio de todo el dominio lingüístico de Occitania donde el aranés tiene un reconocimiento oficial y una protección institucional. Como consecuencia, también es el territorio de lengua occitana donde ésta es más viva y conocida entre la población. Si en el conjunto de la Occitania francesa el porcentaje de la población que sabe hablar la lengua occitana es de un 16%, en el Arán es superior al 60%.

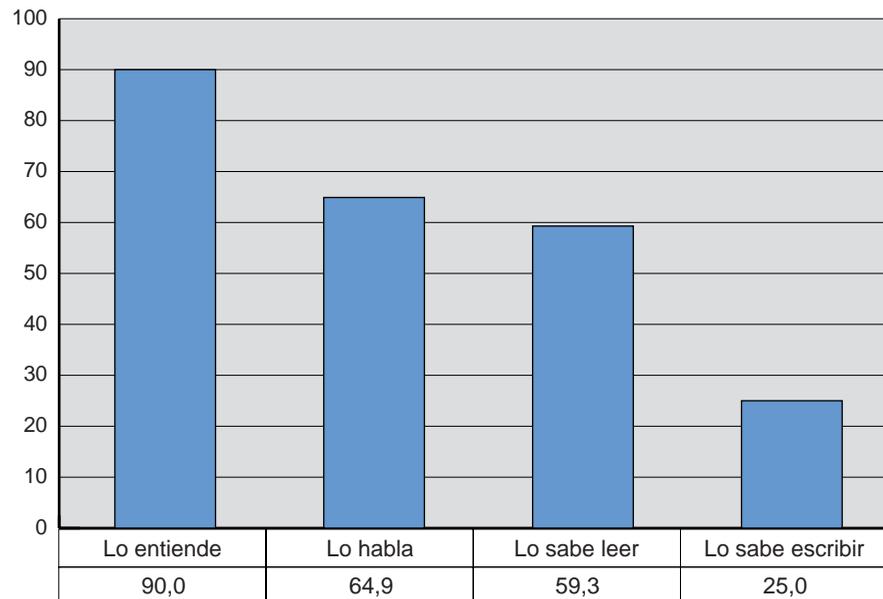
En 1996 vivían en el Valle de Arán 7.130 personas, el 90% de las cuales la entendían y el 65% la sabían hablar, aunque los conocimientos de aranés no se distribuyen de forma uniforme por todo el Valle:

Mapa administrativo del Valle de Arán



la comprensión y el habla son más elevadas en Canejan, Bausen, Les, Bossòst y el Naut Aran, mientras que la capacidad de escritura es relativamente superior en la zona de Mijaran. La edad, el lugar de nacimiento y el nivel de instrucción son variables a tener en cuenta para entender esta distribución.

Conocimiento del aranés de la población del Valle de Arán de 2 y más años el 1996. Porcentajes



FUENTE: Elaboración propia de los datos facilitados por el Idescat.